

# Document de politique sur l'engagement précoce - Traduction et translittération

**Mise à jour du processus d'élaboration de politiques (PDP)  
Traduction et translittération des informations de contact (T/T)  
Décembre 2017**

## PROCHAINES DATES IMPORTANTES :

Le 30 décembre 2017, le personnel de l'organisation ICANN et l'équipe de révision de la mise en œuvre ont fait la révision du document préliminaire de politique de T/T. Ce document est basé sur la totalité des contributions de l'IRT reçues au cours de la mise en œuvre.

La date effective de mise en œuvre projetée n'a pas encore été déterminée. Il y a un certain nombre de questions techniques, logistiques et de coordination dont il faut tenir compte avant de choisir une date effective de politique, comme la mise en place du protocole d'accès aux données d'enregistrement des noms de domaine (RDAP) et le travail du PDP au sein du service d'annuaire de données gTLD de nouvelle génération destiné à remplacer le WHOIS (RDS).

## SYNTHÈSE

La réunion inaugurale pour traiter le processus d'élaboration de politiques (PDP) sur la traduction et la translittération a eu lieu le 19 décembre 2013. Elle a été ciblée sur les questions suivantes :

1. déterminer s'il est souhaitable de traduire les coordonnées vers une seule langue commune ou de les translittérer en un seul script commun.
2. déterminer le responsable de décider à quelle partie reviendrait la tâche de traduire les informations de contact en une seule langue commune ou de les translittérer en un seul script commun.

Le groupe de travail a complété son [rapport final](#) qui a été approuvé par le conseil de la GNSO le 24 juin. Dans son rapport final, le groupe de travail n'a pas recommandé de mandater la traduction / translittération des informations de contact. Au lieu de cela, le groupe recommande que les titulaires de noms de domaine puissent soumettre les données de contact dans toute langue ou tout script acceptés par leur bureau d'enregistrement ; idéalement, la langue maternelle du titulaire du nom

de domaine. Dans son rapport final, le groupe a exprimé que les données soumises dans la langue maternelle du titulaire du nom de domaine sont probablement plus exactes et que les coûts de la traduction et/ou de la translittération de toutes les informations de contact seraient disproportionnés par rapport aux bénéfices potentiels. Le 28 septembre, le Conseil d'administration de l'ICANN a adopté les [recommandations](#).

#### STATUT DES OPPORTUNITÉS D'ENGAGEMENT



Le personnel a formé une équipe de révision de la mise en œuvre qui a tenu son premier appel le 19 juillet. L'IRT se réunit toutes les 2 ou 3 semaines. Rubens Kuhl est actuellement l'agent de liaison du conseil de la GNSO auprès de l'IRT.

#### INFORMATIONS COMPLEMENTAIRES

- **Communauté Wiki de la traduction et la translittération**  
: <https://community.icann.org/display/gnsottcii/Translation+and+Transliteration+of+Contact+Information+IRT+Home>
- **Rapport final**  
<http://gns0.icann.org/en/issues/gtlds/translation-transliteration-contact-final-12jun15-en.pdf>
- **Résolution du Conseil d'administration de l'ICANN**  
<https://www.icann.org/resources/board-material/resolutions-2015-09-28-en>
- **Résolution du conseil de la GNSO**  
<http://gns0.icann.org/en/council/resolutions#20150624-3>
- **Espace Wiki :** <https://community.icann.org/x/FTR-Ag>